

Ventes | Achats • Automobiles
 Inspections • Pré-Achats | Mises au point
 Inspections • Saisonnière | Carrosserie



Installation de pneus | Pièces | Freins
 Échappements | Suspensions | Direction

MICHEL AUDRAS
 746, chemin Aylmer
819-685-9494

Bulletin D'AYLMER

VOLUME 43 | ÉDITION 34
 LE MERCREDI
 4 SEPTEMBRE 2024
 WEDNESDAY
 SEPTEMBER 4, 2024

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
 YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
 ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ + TX



LEXPÉRIENCE
MARTY WAITE
 COURTIER IMMOBILIER

**C'EST VU...
 C'EST VENDU!**

RE/MAX DIRECT

819.665.0033
 MARTYWAITE.COM

Quatre Aylmerois aux championnats du monde de bateau-dragon *Voir la page 3*



The Ottawa Dragon Masters team includes four from Aylmer, Marcel Beaudry, Geoffrey Pross, Nicole Germain and Sachin Zalera, four athletes from Aylmer headed to the Dragon Boat Club Crew World Championships in Ravenna, Italy September 3 to 8. PHOTO: COURTESY

Four local athletes travel to Italy for the Dragon Boat Club Crew World Championships *See page 3*

Mon expertise?
 La médiation et le droit de la famille.



Me Marc Gobeil
 Avocat et médiateur familial accrédité
 Lawyer and Accredited Family Mediator

Avocats FAMILLE AYLMEYER

204, chemin d'Aylmer, bureau B404-B, Gatineau

819 639-1129
 www.avocatsfamilleaylmer.ca

AVIS PUBLICS

Tous les avis publics sont publiés en ligne au gatineau.ca/avis



Collecte robotisée : explosion des plaintes reçues au 311



Taylor Clark

La Ville de Gatineau est en mode « écoute » après avoir reçu un nombre de plaintes plus élevé que prévu de la part des citoyens concernant le passage à la collecte robotisée des matières résiduelles.

Suite à la page 2



Une équipe dynamique pour servir Aylmer

CUISINE INDIENNE AUTHENTIQUE ET INTERNATIONALE

Préparé par un chef de renommée internationale

Appelez pour réserver • Call for reservation
819 682-5781 • 819 682-1977

58, rue Principale, Gatineau
 cordondor1803@gmail.com

L'hon.  **FERGUS**

Député | Member of Parliament
 HULL - AYLMEYER



Hull
 301-179, prom. du Portage
 Gatineau QC J8X 2K5
 819 994-8844

Aylmer
 181, rue Principale
 Gatineau QC J9H 6A6
 819 682-1125

✉ Greg.Fergus@parl.gc.ca



ECG
 ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

clairegauthier@me.com
www.clairegauthier.ca
613 292-8267

RE/MAX DIRECT

GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE

Collecte robotisée : explosion des plaintes reçues au 311

Suite de la page 1

« On voit que ce sont des changements dans les habitudes qui sont importants, et ce n'est pas facile. Mais ce que je veux que vous reteniez, c'est que nous sommes vraiment en ajustement constant. On est à l'écoute des citoyens. On regarde hebdomadairement, voire quotidiennement, comment la situation évolue, puis on fait les ajustements en conséquence », a souligné la mairesse Maude Marquis-Bissonnette lors d'une mêlée de presse le 21 août.

La nouvelle méthode de collecte est entrée en vigueur à la fin du mois de mai. Depuis, les résidents doivent s'assurer de respecter différentes consignes pour que leurs bacs soient ramassés, notamment de laisser un espace de 60 cm de chaque côté des bacs, en prenant soin d'orienter les roues vers leur résidence.

Le président du comité exécutif et conseiller municipal du district de Hull-Wright, Steve Moran, a révélé que la ligne 311 a été inondée d'appels, atteignant parfois 200 % de sa capacité. Des effectifs ont donc été ajoutés afin de répondre à la demande.

« On y arrive chacun de notre côté, que ce soit l'entrepreneur, que ce soit la Ville, que ce soit les citoyens; on est tous en train de s'ajuster graduellement à la modification des façons de faire », a dit M. Moran.

Le conseiller a expliqué que les enjeux liés à la collecte des matières résiduelles sont en partie liés à un manque d'effectifs chez Derichebourg, la firme chargée de la collecte des matières résiduelles à Gatineau. Celle-ci a depuis ajouté quatre camions à sa flotte, ce qui devrait augmenter sa capacité de 30 %.

Lorsqu'on lui a demandé si la période d'adaptation d'un mois aurait dû être prolongée, M. Moran a répondu qu'il n'était pas certain que cela aurait fait une différence. « Le fait est que nous avons vu que les gens avaient encore du mal à se conformer. De l'information a été donnée à chaque fois, mais en même temps, cela prenait du temps ».

Selon M. Moran, 80 % des ménages placent maintenant leurs bacs correctement.

« Il y a d'autres villes qui y sont parvenu [à la mécanisation de la collecte des matières résiduelles]. Dans un contexte de pénurie de main-d'œuvre, ça va nous coûter moins cher », affirme Mme Marquis-Bissonnette. « Je pense qu'on va finir par y arriver, mais on n'y est pas encore. Alors on va continuer d'être à l'écoute et de s'ajuster ». Trad. : MET

Explorez l'univers unique du District.

Nos appartements sont bien plus que de simples milieux de vie. Des espaces intérieurs spacieux rayonnants de lumière naturelle aux finitions raffinées, chaque détail est conçu pour combler vos désirs. Grâce à notre formule tout inclus avec 5 électroménagers et un espace de rangement, vous n'aurez plus de soucis!

Contactez-nous pour planifier une visite.



le
DISTRICT

819 557-0505

ledistrictaylmer.com | info@ledistrictaylmer.com
55, Imp. Lady-Colborne, Gatineau (Secteur Aylmer) (Québec) J9H 0C8

SUBSIDIAIRE DE
KATASA

Abonnez-vous
DÈS AUJOURD'HUI!
Subscribe TODAY!



Disponible chaque semaine...

Vous aimez être au courant de tout ce qui se passe dans votre région, qu'il s'agisse de faits divers ou de nouvelles d'importance? Notre journal imprimé est votre meilleur allié pour ne rien manquer de l'actualité!

Available every week...

Want to stay on top of what's happening in your region? Whether it's local or breaking news, our print newspaper makes sure you don't miss a thing!



Abonnement 1 an

publié à chaque semaine
80,00 \$ + taxes = 91,98 \$

1 year subscription

published every week
\$80,00 + taxes = \$91.98

Nom: _____
Adresse: _____
Ville: _____
Province: _____ Code Postal: _____
Téléphone : _____
Adresse courriel: _____
Début de l'abonnement : _____

Bulletin
D'AYLMER

819 684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10, Gatineau QC J9H 6H6

Quatre Aylmerois aux championnats du monde de bateau-dragon



Sophie Demers

Marcel Beaudry, Geoffrey Pross, Nicole Germain et Sachin Zalera, quatre athlètes d'Aylmer membres de l'équipe Ottawa Dragon Masters, se sont envolés pour l'Italie afin de participer aux championnats du monde de clubs de bateau-dragon.

Les Mondiaux attirent généralement plus de 7 000 athlètes de 50 pays différents. Ils se déroulent cette année à Ravenne (Italie) du 3 au 8 septembre. Chaque équipe comprend vingt pagayeurs, un barreur et un batteur. Les pagayeurs suivent le rythme du batteur, qui marque la cadence en frappant sur

un tambour à l'avant de l'embarcation. Le barreur, placé à l'arrière, dirige le bateau. La coordination est donc primordiale. L'embarcation est une longue pirogue dont la tête et la queue sont sculptées en forme de dragon.

La région compte de nombreux amateurs de bateau-dragon qui pratiquent le sport au sein d'équipes récréatives. Les quatre athlètes d'Aylmer font toutefois partie d'une équipe de compétition de classe mondiale qui concourt aux niveaux national et international. Afin de se qualifier pour les championnats du monde, l'équipe devait se classer parmi les cinq meilleures de sa catégorie lors de la compétition nationale qui a eu lieu à Welland (Ontario), en juillet 2023.

« Pour se préparer en vue de championnats, il faut s'entraîner tous les jours et parfois, deux fois par jour, car le nombre d'entraînements prescrit est de sept à neuf fois par semaine », explique Nicole Germain. « Nous nous entraînons à longueur d'année, été comme hiver, à l'intérieur comme à l'extérieur. Nous avons aussi des séances d'entraînement en équipe ».

Trois équipes des Ottawa Dragon Masters prennent part aux championnats du monde dans les catégories Senior B femmes, mixte et open.

« Tous les membres de l'équipe sont emballés. Nous avons tous travaillé extrêmement fort. Chaque fois que nous pensons être au bout de nos forces, nous continuons de pousser en nous répétant

que nous y sommes presque et que c'est maintenant que ça se passe », a dit Mme Germain, appelée à décrire l'état d'esprit des membres de l'équipe à l'approche des championnats. « Ça demande un réel dévouement et un dépassement de soi, mais les récompenses sont grandes. L'équipe est tissée serrée, comme une famille ».

Les origines du bateau-dragon remontent à plus de 2 000 ans, à l'époque de la Chine antique. Au fil des siècles, le sport a évolué pour devenir l'un des sports d'équipe les plus pratiqués au monde.

Pour en savoir plus sur l'équipe des Ottawa Dragon Masters, on peut les suivre sur Instagram : https://www.instagram.com/odm_senior_open. Trad. : MET

Four local athletes travel to Italy for the Dragon Boat Club Crew World Championships



Sophie Demers
LJI Reporter

Meet Marcel Beaudry, Geoffrey Pross, Nicole Germain and Sachin Zalera, four athletes from Aylmer heading to the Dragon Boat Club Crew World Championships. They are all members of the Ottawa Dragon Masters team.

The Championships gather over 7,000 athletes from 50 different countries and this year they are taking place in Ravenna, Italy. The event started on September 3 and will end on September 8. Each team is composed of 20 paddlers, one steer, and one drummer.

There are many recreational dragon boaters in the region. These four athletes represent the group of competitive boaters that compete at the national and international level. To qualify for the World Championships, the team had to be in the top five teams in their category at the national competition that took place in Welland, Ontario, in July 2023.

«To prepare for the championship, one must train every day. Sometimes it's twice a day because you should be

training from 7 to 9 times a week,” said Nicole Germain. “We train all year in the on-water season, and in the winter months in the off-water season. There is also group training with the team.”

Three teams with the Ottawa Dragon Masters will attend the World Championship, namely Senior B Women, Mixed, and Open teams.

“Everybody's very excited. We have all worked so hard. Every time we get tired, we always remind ourselves that we're almost there and now it's happening,” said Germain about how the team is feeling going into the championships. “It takes real dedication, but the rewards are great. It is like your family.”

The origins of the sport can be traced back over 2,000 years ago to ancient China. Over the centuries it has evolved to what it is today. The sport involves a long boat with a carved dragon head and tail. Paddlers work in synchronization with a drumbeat to complete races at high speeds.

To find out more about the Ottawa Dragon Masters team, follow their Instagram: https://www.instagram.com/odm_senior_open.

Le bonheur c'est HOT!

clairepoirier.ca | 819.744.1110

CLAIRE POIRIER

RE/MAX Direct 216 ch. d'Aylmer, Gatineau Qc, J9H 1A3
Agence immobilière | Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

MAIS QU'EST-CE QU'ELLE A MON AURA?

Recevoir un appel de demande de visite un samedi soir à 20 heures, étudier les autres 12 autres chalets qu'elle veut visiter, faire la révision de ses choix avec elle le soir même et lui faire comprendre que 9/12 présentent des problèmes majeurs, faire un itinéraire avec les 3 chalets restants, faire les demandes de rendez-vous aux courtiers pour le lendemain après-midi (un beau dimanche ensoleillé de fin d'été), préparer les dossiers des 3 chalets, attendre patiemment la cliente au premier chalet car elle est en retard d'une heure (!), l'accueillir quand même en souriant, devoir lui expliquer que oui, il pousse des plantes dans un lac car un lac c'est vivant et que les plantes l'aident à respirer, que non les vendeurs ne baisseront pas de 100,000\$ parce que l'été achève... Et finalement se faire dire qu'elle *n'aime pas mon aura*...! LA PATIENCE est une grande qualité que j'ai et, à cette observation surprenante, je lui ai simplement répondu que même si elle *n'aime pas mon aura*, (mais qu'est-ce qu'elle a mon aura?) je lui donnerai mon top-service à 100%, car c'est celui que je donne à tous mes clients, aura ou pas auras



WHAT'S WRONG WITH MY AURA?

Receiving a call on a Saturday evening at 8 p.m., requesting a visit for the next day, learning that this client has chosen 12 other cottages to visit, reviewing her choices with her and making her realize that 9/12 present major problems, making an itinerary with the other 3, requesting appointments with the brokers for the following afternoon (a beautiful sunny Sunday at the end of summer), preparing the files for the 3 cottages, patiently waiting for the client at the first cottage because she's an hour late (!), greeting her with a smile, having to explain to her that yes, plants grow in a lake because a lake is alive and plants help it breathe, that no, sales won't drop \$100,000 because summer's coming to an end... And finally to be told that she *doesn't like my aura*...! Lol! PATIENCE is a great quality I have and, to this surprising observation, I simply told her that even if she doesn't like my aura, (but what's wrong with my aura?) I'll give her my 100% top service, because that's what I give to all my customers aura or no aura!

CLAIRE POIRIER
RE/MAX 819-744-1110
clairepoirierremax@gmail.com

CLAIRE POIRIER
RE/MAX 819-744-1110
clairepoirierremax@gmail.com

La rentrée



DIDIER Périès

Vous vous attendez à ce que j'aborde la rentrée scolaire, qui constitue une actualité d'autant plus brûlante que nous faisons face ici, au Québec, mais plus largement au Canada et dans les pays du nord, à une désaffection de la profession enseignante. Il s'agit même d'une crise existentielle de nos systèmes d'éducation, dont le modèle, les objectifs, la reconnaissance et les moyens semblent de plus en plus dichotomiques.

Mais non ! Je vais parler d'une autre rentrée, qui concerne quand même près de la moitié d'entre vous, celle des fonctionnaires fédéraux. En effet, la semaine dernière marquait une nouvelle étape dans le « retour à la normale » que souhaite l'équipe Justin Trudeau pour les employés du gouvernement canadien. De quoi s'agit-il ? Tout simplement, de venir une fois de plus dans la semaine, en présentiel, au bureau. Ce qui porte à trois jours semaine l'obligation légale de se rendre au bureau (et d'y rester la journée) pour les 367 000 fonctionnaires en question ; en fait, c'est quatre jours pour les cadres ou gestionnaires.

Rappelons-nous que, passé le soulagement de voir la pandémie de Co-Vid19 officiellement derrière nous et de revenir (progressivement) au travail, déjà un mouvement de grogne s'est amorcé depuis 2023 à l'idée de quitter le télétravail... avec une perception plutôt négative de cette réticence dans la population active qui, elle, est revenue à temps plein en présentiel. Les fonctionnaires, déjà considérés comme des privilégiés paresseux, d'éternels râleurs qui profitent du système, voudraient donc continuer de vivre dans le confort de travailler depuis chez eux, quelques heures par jour, avec leur salaire incroyable et tous les avantages sociaux qu'offre leur statut ? Le beurre et l'argent du beurre, quoi !

Or dans toute grande structure, par exemple les très grandes entreprises, on trouve en fait des tire-au-flanc, des employés dans leur niche dorée, où ils peuvent faire peu tranquillement et avoir un bon

salaire. Soyons honnête et reconnaissons que la plupart de ces employés sont intègres, font leurs heures — et pour ceux que je connais, même plus — sans rechigner, conscients qu'ils sont au service de la population et qu'ils sont privilégiés de se trouver ici et maintenant, employés du Gouvernement du Canada.

À vrai dire, la convoitise et le mépris qu'ils subissent de plusieurs ne servent pas le grand public. Pourquoi ? 1. Parce que reconnaître et bien payer les fonctionnaires permet en général d'éviter la corruption, ce qui est un fléau dans les gouvernements autoritaires ou ultralibéraux. 2. Parce que la fonction publique est un baromètre du progressisme d'une société (l'état est là pour réduire les inégalités et équilibrer les chances de tous) 3. Enfin, parce que l'échelle salariale et les avantages sociaux de nos fonctionnaires servent de modèle pour le secteur privé, dont les employés peuvent dès lors, à juste titre, réclamer de meilleures conditions d'emploi et de rémunération. Cela titre tout le secteur de l'emploi vers le haut.

Et l'argument économique ne tient pas : la productivité des employés fédéraux n'a pas baissé. Au lieu de perdre du temps et faire des dépenses dans les transports, ils ont davantage consommé autour de chez eux, revitalisant leur coin de ville — et gagné du temps (ce qui revient à être plus efficace dans leurs tâches), tout en vivant mieux. Où est le crime ? Inspirons-nous d'eux plutôt que de retourner en arrière.



par Patrick Murphy

Saving Agora



Ian Barrett

Agora was a very innovative project in Gatineau. Similar to the Quartier Dix-30 in Brossard but on a smaller scale, the idea was to create an outdoor environment focused on walking, where people explore, shop and dine.

When construction began in 2018, representatives from the municipal council at the time hailed it as an opportunity to finally give an anchor to the Plateau, a place where local residents could come to enjoy dinner or a drink while taking in some fresh air. An adjacent library project helped to strengthen the concept further, along with a playground. Parking was available at about a 30 second walk, making it as accessible as possible. It included a public plaza where events could be held by residents' associations or the city. Condos and office space were added all around the commercial area to provide shop owners with the largest number of potential customers.

Yet looking at it now, it's a shadow of the potential it showed years ago. Even on a sunny weekend afternoon in the middle of summer hardly anyone ventures further in than Café Cognac at the entrance, though the recently opened Azta Taquería, a Mexican taco restaurant, has been

doing quite well a few doors further in. Only a very small fraction of the visitors to the library cross the street to explore the shops. L'As des Jeux game shop, which had moved there from Galleries d'Aylmer a few years ago, recently closed. A number of other very interesting shops, cafés and restaurants seem to be perpetually empty. Rio Açai, specializing in a natural fruit-based dessert adored in Brazil, moved there from Rue Principale, but may suffer the same fate as L'As des Jeux. One of the flagship restaurants, Spritz, recently closed as well.

Why is business so slow at Agora? One likely reason is that Destination Vanier, which was approved by the municipal council at around the same time, is drawing away many potential customers. Located just a few kilometres west and with easier access from the highway, it is very car centric. People can park at one shop, then get back in the car and drive to another a few doors away. The city has said that the Plateau promotes active transport, but bus service is sporadic, and bike lanes go along a street with roundabouts in a way which confuses both drivers and cyclists. Urban planners at the city should have realized that Destination Vanier would not only make it difficult to reach a critical mass of shoppers at Agora, but that it would also siphon off customers from Aylmer's rue Principale and other commercial areas. IGA's recent move to Destination Vanier is the latest example.

It's not too late to save Agora. Residents should come check it out. And the city needs to follow through with better promotion, where the most obvious way is by holding the types of events there that it had originally proposed. If the city doesn't hurry, though, many of the shops may close and the project could fail.

Bulletin
D'AYLMER



819 684-4755 @ INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6



Éditeur émérite / Publisher Emeritus : Fred Ryan

Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Étiquetage / Labelling: Chantale Charron

Directrice de la production / Production Manager: Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Sophie Demers, Greg Newing, Tashi Farmilo, Djeneba Dossa, Taylor Clark

Directrice de la publicité / Advertising Director : Mélanie Ward | pub@bulletinaylmer.com

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Michel Raymond, Chantale Charron, Joanne Savoie

Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chris Rochefort, Colin Clarke, Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin, Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Livraison / delivery : Denise Lepine, Chantale Charron

Web Content Manager: Alana Repstock, Chris Bonavia

Étudiants internes / Student interns: Cam Middleton, Maddie Echlan

LA PAGE DE JACK COUTURE

LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Un éditorial rafraîchissant

Je voudrais remercier Didier Périès pour son éditorial du 28 août. Il est tellement rafraîchissant d'entendre la vérité de la part d'un « journal » local au lieu du battage médiatique auquel nous sommes habituellement soumis par les médias locaux. *Trad.: BA*

Paul Guibord
Aylmer

Refreshing editorial

I would like to thank Didier Périès for his editorial on the 28th of August. It is so refreshing to hear the truth from a local "paper" instead of the hype we are normally subjected to by local media.

Paul Guibord
Aylmer

Nombre record de médecins qui quittent le système public québécois

J'ai écouté une entrevue par rapport au nombre record de médecins qui quittent le système public québécois.

C'est déjà scandaleux qu'au Québec des centaines de milliers sont sans médecin de famille dans notre système public et ce depuis de longues années. La situation est particulièrement grave à Gatineau. Or, on dit que nous perdons de plus en plus de médecins au profit des cliniques privées. On voit que des patients se sentent même contraints de suivre leur médecin au privé et alors doivent payer des frais exorbitants. Pire, des cliniques fixeraient leurs frais selon l'âge des patients - dans un cas rapporté - 4,000\$ pour un patient de 80

ans !! Après avoir contribué à la société Québécoise pendant si longtemps, nos aînés font face à de l'âgisme honteux et sans bornes. Est-ce le genre de société qu'on veut au Québec comme disait un médecin ? On ne veut pas se retrouver comme aux Etats-Unis.

Et pourquoi l'exode vers le privé? Pourtant, les médecins au public reçoivent un salaire brut de \$369,000. C'est plus que le salaire de \$304,000 en Ontario (chiffres de 2021). Donc pourquoi la pénurie de médecins ici? Écrire au ministre de la Santé n'a donné lieu à aucune réponse.

P. Trottier
Aylmer

Record number of doctors leaving Quebec's public system

I listened to an interview about the record number of doctors leaving Quebec's public system.

It's already scandalous that hundreds of thousands of Quebecers are without a family doctor in our public system, and have been for many years. The situation is particularly serious in Gatineau. We're losing more and more doctors to private clinics. Some patients even feel compelled to follow their doctor to the private clinic, where they pay exorbitant fees. Worse still, some clinics set their fees according to patient age - in one reported case, \$4,000 for an 80-year-old patient! After con-

tributing so much to Quebec society for so long, our seniors are faced with shameful, unbridled ageism. Is this the kind of society we want in Quebec, as one doctor once said? We don't want to end up like the United States.

And why the exodus to the private sector? Yet doctors in the public sector receive a gross salary of \$369,000. That's more than Ontario's salary of \$304,000 (2021 figures). So why the doctor shortage here? Writing to the Minister of Health didn't elicit a response. *Trans.: BA*

P. Trottier
Aylmer

NOTRE COMMUNAUTÉ SOLIDAIRE DERRIÈRE AYLMEY ARMS:

Suite à l'incendie qui a gravement endommagé les appartements Aylmer Arms, soyons solidaires.

Dans la nuit du 29 au 30 juin dernier l'immeuble Aylmer Arms, qui abrite 101 logements abordables pour des personnes de 55 ans et plus à faible revenu, a été gravement endommagé par un incendie. Une trentaine de résidents sont présentement relocalisés temporairement. La fumée, la suie et l'eau ont laissé des traces dans l'entièreté de l'immeuble. Nous avons mobilisé nos ressources depuis le sinistre afin de garantir la sécurité des résidents et de minimiser les dommages.

La reconstruction et la décontamination des logements représentent des défis financiers considérables étant donné qu'un grand nombre de résidents n'étaient pas assurés.

Les appartements Aylmer Arms ne bénéficient d'aucunes

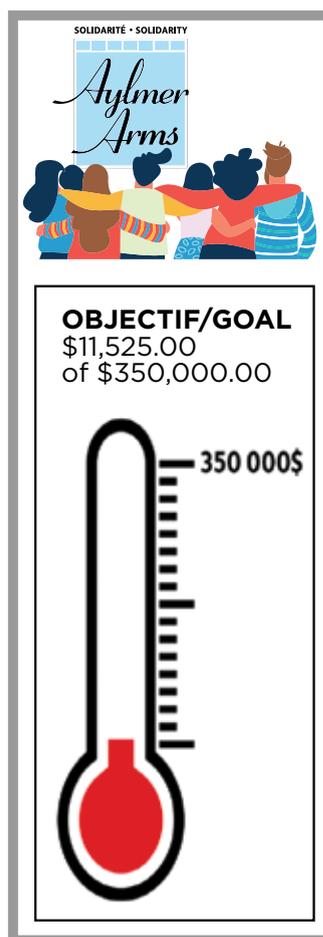
subventions gouvernementales. Le loyer moyen est de 700\$/mois, incluant le chauffage, l'éclairage et des meubles de base (frigo et cuisinière).

Nous vous sollicitons aujourd'hui car nous dépendons de votre soutien financier immédiat. Nous estimons que le coût des travaux nécessaires pour les non-assurés s'élèveront à environ 350 000\$. Cette somme servira à réaliser les travaux de décontamination, ainsi que la disposition et l'entreposage des biens pendant les travaux.

Nous allons tout faire pour permettre aux résidents des appartements Aylmer Arms de retrouver leur logement, leurs amis, leur routine et surtout, leur communauté.

Démonstrons notre solidarité aux Appartements Aylmer Arms et à leurs résidents.

Votre générosité est grandement appréciée.



OUR COMMUNITY STAND ALONG SIDE AYLMEY ARMS:

Following the fire which seriously damaged the Aylmer Arms apartments, let us show solidarity.

On the night of June 29 to 30, the Aylmer Arms building, which contains 101 affordable housing units for low income people aged 55, was seriously damaged by fire. Around thirty residents are currently temporarily relocated. Smoke, soot and water left damage throughout the building.

We have mobilized our resources since the disaster to ensure the safety of residents and minimize damage. The reconstruction and decontamination of housing represents considerable financial challenges given that a large number of residents were not insured.

The Aylmer Arms Apartments does not benefit from any government subsidies. The average rent is \$700/month, including heating, lighting and basic furniture (fridge and stove).

We are reaching out to you today because we depend on your immediate financial support. We estimate that

the cost of the necessary work for the uninsured will be approximately \$350,000.

This amount will be used to carry out the decontamination work, as well as the disposal and storage of goods during the work.

We will do everything to enable the residents of the Aylmer Arms Apartments to return to their homes, their friends, their routine and above all, their community.

Let's show our solidarity with the Aylmer Arms Apartments and their residents.

About Aylmer Arms Solidarity
The Aylmer Arms Solidarity campaign is a community initiative aimed at supporting residents affected by the fire on June 29 in Aylmer. Its goal is to raise funds to help families and individuals rebuild and to regain stability after this tragedy.

Your generosity is greatly appreciated.

Aylmer célèbre le mois de la fierté nationale



Taylor **Clark**

Les drag queens Becky Chouette et Twyla d'Aylmer se rendent sur la rue Principale pour un spectacle de drag queens au 5e Baron le 24 août. Bien que la fierté soit généralement célébrée en juin, la région de la capitale nationale la célèbre tout au long du mois d'août pour commémorer l'historique « We Demand Rally », où une centaine de personnes se sont rassemblées sur la colline du Parlement en 1971 pour la toute première manifestation du Canada en faveur des droits des LBGT. *Trad.: BA*



Aylmer joins national Pride month



Taylor **Clark**
LJI Reporter

Aylmer drag queens Becky Chouette and Twyla take to Principale Street for a drag show at 5e Baron on August 24. While pride is commonly observed in June, the National Capital Region celebrates pride throughout August to commemorate the historic 'We Demand Rally', where around 100 people gathered on Parliament Hill in 1971 for Canada's first-ever protest advocating for LBGT rights.



PHOTOS: TAYLOR CLARK

Anik Des Marais

Conseillère municipale - District de Mitigomijokan

✉ desmarais.anik@gatineau.ca f Anik Des Marais-Mitigomijokan

Bonne rentrée à toutes et à tous! Pourquoi pas...

- Marcher ou on prend son vélo pour aller à l'école;
- Ralentir près des écoles et dans nos rues;
- Se rencontrer à l'épluchette de blé d'inde:
 - Terrasse Lakeview le 7 septembre
 - Parc Champlain le 14 septembre
 - Connaught et Rivermead le 14 septembre
- Écrire à sa conseillère municipale?

Restez informé, suivez-moi!
Follow me for more informations!



Welcome back to school, everyone! Why not...

- Walk or bike to school;
- Slow down near schools;
- Meet your neighbors at the corn roast:
 - Lakeview Terrace on September 7
 - Champlain Park on September 14
 - Connaught and Rivermead on September 14
- Write to your city councillor?

NOUVELLE LIGUE DE DARTS

Date : Jeudi 12 septembre

Heure : 19 h

Prix : 5 \$

BIENVENUE À TOUS!

NEW DART LEAGUE

Date: Thursday, September 12

Time: 7 p.m.

Price: \$5

EVERYONE WELCOME!



INSCRIPTIONS/INFO

Christine: 819 213-9069

ctubman36@gmail.com

Gaston: 819 210-7041

gastonlarocque21@gmail.com

**GALERIES
AYLMER**

181, rue Principale St.
Aylmer QC J9H 6A6

Petition pushes feds to pay up for Ottawa side of tramway



With the funding secured for the planning stage of Gatineau's side of the tramway, a petition seeks confirmation on the investment for the Ottawa portion of the interprovincial project.

PHOTO: TRAMWAY GATINEAU-OTTAWA PROJECT OFFICE WEBSITE



Taylor Clark
LJI Reporter

An e-petition urging the Government of Canada to fund the pre-project studies for Ottawa's portion of the tramway has been making the rounds.

"It is absolutely essential to always reiterate that this is a need that is demonstrated by the numbers, but also desired by the population," said the petition's creator and MOBI-O director general Patrick Robert-Meunier.

Continued on page 15

Browsing the *Bulletin's* Archives

Quinze ans déjà | Fifteenth anniversary

La Ligue de dards Molson-O'Keefe des femmes de Deschênes vient de célébrer son quinzième anniversaire. Depuis 1980, les dames se réunissent tous les lundis soirs à l'Hôtel Deschênes, entre femmes seulement. La Ligue accepte présentement les inscriptions pour sa prochaine saison. Les intéressées n'ont qu'à communiquer au 682-8854 ou au 684-4340 avant le mois de septembre. Sur la photo, Jeanette Gauthier présente le trophée Jean-Paul Dupéré à l'équipe composée de Joanne Houle, Irène Houle, Vickie McDermid, Lucie Landry et Michelle Landry.



PHOTO: COURTESIE LIGUE DE DARDS MOLSON-O'KEEFE DES FEMMES DE DESCHÊNES

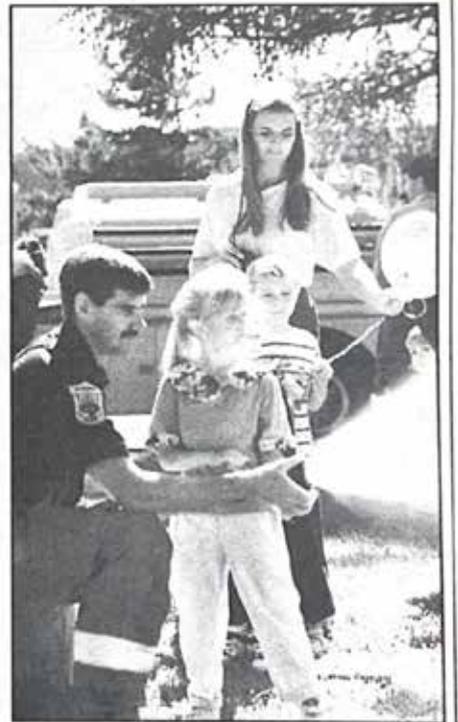
The Deschênes Molson-O'Keefe Women's Dart League just celebrated its fifteenth anniversary. Since 1980, the players gather every Monday night at the Deschênes Hotel. The League is taking registration for its next season. Those interested must call 684-4340 or 682-8854 before September. In the picture, Jeanette Gauthier presents the Jean-Paul Dupéré trophy to the team made up of Joanne Houle, Irène Houle, Vicki McDermid, Lucie Landry and Michelle Landry.

Quinze ans déjà ! | Fifteenth anniversary!—Le 14 août 1995

Portes ouvertes | Open house

Le service des incendies d'Aylmer invite la population à une journée portes ouvertes samedi prochain. Le pompier Michel Poirier ouvrira le bal vendredi en escaladant l'échelle de 100 pieds afin d'y passer 26 heures. La journée sera ouverte le lendemain à 10 h avec une parade dans les rues d'Aylmer qui sera suivie de démonstrations diverses à la caserne. Le tout sera clôturé avec une épluchette de blé d'inde à 17 h et une soirée avec musique des années 50 à 90 avec le groupe Garden Road.

The Aylmer Fire Department invites the population to its Open house day at the fire station next Saturday. The day before, firefighter Michel Poirier will climb the 100-foot ladder for a 26-hour stay. The day officially opens on Saturday at 10 a.m. with a parade through Aylmer. A number of demonstrations will be held at the station. The day will be closed with a corn roast at 5 p.m., followed by music from the 50s to the 90s with the Garden Road Band.



Portes ouvertes | Open house—Le 7 août 1995

BULLETINAYLMER.COM

VENTE LIQUIDATION

Gamme raffinée de pierres tombales !



Grandes économies et forfaits avantageux avec lots
Du 15 août au 15 septembre 2024

Financement disponible à 0% d'intérêt



819 778-1515
lesjardinsdusouvenir.com



Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Luna, 7 ans / 7,
teckel nain / Miniature
Dachshund.
Propriétaire/Owner: Sarah



Charlie Nelson,
11/2 an / 1.5, croisement
Ihasa apso/terrier/
Lhasa Apso & Terrier mix.
Propriétaire/Owner: Tracy

Viktor, 4 ans / 4,
berger allemand de lignée
de travail / Working Line
German Shepherd.
Propriétaire/Owner: Annie



Sailor, 4 ans / 4,
grand caniche /
Standard Poodle.
Propriétaire/Owner:
Nicole

Maggie, 4 ans / 4,
braque allemand à poil
court / German
Shorthaired Pointer.
Propriétaire/Owner:
Sylvie



Belle, 14 ans / 14,
croisement setter
anglais/saint-bernard /
English Setter & Saint
Bernard mix.
Propriétaire/Owner:
Sylvie

Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

Centennial of Matchmakers' revolt: Gatineau remembers a bold fight

Tashi Farmilo
LJI Reporter

In September 2024, the city of Gatineau will mark a significant centennial, commemorating the second major labour dispute between the women who worked in the E. B. Eddy match factories and their employer, one of North America's largest match manufacturers at the time. This historic event not only honours the resilience and courage of these women but also shines a light on the labour struggles that have shaped the identity of the Outaouais region.

From the mid-19th century to the early 20th century, hundreds of women toiled under arduous conditions in the E. B. Eddy factory. The factory was a major player in the match industry, providing essential goods to a rapidly industrializing continent. However, the factory's prosperity came at a high cost to its workers, who faced gruelling hours, low pay, and dangerous working conditions, including exposure to toxic chemicals used in match production.

The matchmakers, as they came to be known, were instrumental in the labour movement in the region. Their struggles were not just about wages and hours but also about basic human dignity. The women organized and fought back against their employer in two notable labour disputes, the second of which occurred a century ago and is the focus of the upcoming commemorative events.

This centennial commemoration, organized by the City of Gatineau, is set to be a comprehensive program, with events designed to educate, engage, and inspire the community. The centrepiece of the program is a series of guided tours, theatrical performances, and exhibitions that delve into the history of



Gatineau is commemorating the centennial of the historic labour struggles of the E. B. Eddy matchmakers with a series of events and exhibitions highlighting their fight for better working conditions. (TF)

PHOTO COURTESY OF CITY OF GATINEAU

the matchmakers.

The Symmes Inn Museum is hosting an exhibition titled "The History of Match Makers" until October 27, offering a deep dive into the lives and struggles of the women who worked in Hull's match factory. This exhibition, along with a guided tour on August 25, 2024, will give visitors a rare chance to explore the historical sites of these labour battles and understand the context that fuelled the matchmakers' fight for better working conditions.

Throughout September, the Island Theatre will feature a series of travelling performances, "Portage in Time of the Matchmakers," vividly portraying the matchmakers' daily struggles. Additionally, Ciné Jonction will screen the documentary "The Matchmakers" on September 21, followed by a public performance on September 27 as part of the "Without Fire or Place" residence. The commemoration will continue in November at the Gatineau Cultural Centre with an exhibition running until January 2025, showcasing archives to preserve the legacy of these courageous women for future generations.

For more information, visit: https://www.gatineau.ca/portail/default.aspx?p=activites_evenements_idees_sorties/allumettieres_100_ans_apres.

Émondage

TOWER
Tree Services

819.208.3331

www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured



- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527_08

Partout en Outaouais depuis 1954

Profitez d'une diversité de services professionnels exercés par nos arpenteurs-géomètres. Faites une demande de soumission gratuite à ASDAG.ca ou par téléphone au 819 777-4331.

Maintenant à Aylmer pour mieux vous servir - 86 rue Principale, unité 1, secteur Aylmer

ALARY & ST-PIERRE DUROCHER
ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

ASDAG.CA

Inflation : les aînés forcés à des choix impossibles



Tashi **Farmilo**

Avec des revenus bien en deçà du seuil de viabilité, certains aînés se voient contraints de choisir entre des besoins vitaux comme le logement et les médicaments, tandis que les travailleurs d'expérience sont forcés de repousser leur retraite par crainte de voir leur patrimoine s'effondrer sous l'effet de l'inflation. C'est du moins ce que révèle une enquête publiée, aujourd'hui, par l'Association québécoise des retraité(e)s des secteurs public et parapublic.

Les données de l'enquête montrent qu'une personne aînée, ayant pris sa retraite en 2017 à l'âge de 62 ans et recevant la pension de la Sécurité de la vieillesse (PSV), le Supplément de revenu garanti (SRG) pour personnes célibataires et le crédit d'impôt pour solidarité, aura un revenu total de 24 715 \$ en 2024. Pour être financièrement à l'aise au Québec, une personne seule devrait avoir un revenu annuel d'au moins 30 738 \$, selon l'Institut de recherche et d'informations socioéconomiques (IRIS). Celle-ci aurait donc besoin d'une augmentation de 24,38 %, soit 6 023 \$ de plus, pour atteindre ce revenu viable.

« Il est vraiment regrettable qu'une personne aînée se retrouve dans la situation où elle doit choisir entre payer son loyer ou acheter ses médicaments, surtout en période d'inflation. Même ceux de 65 ans et plus qui ont droit aux aides gouvernementales se voient obligés de limiter leur alimentation pour boucler leurs fins de mois. C'est une réalité frappante », souligne le président provincial de l'AQRQ, Paul-René Roy.

Ajoutant une perspective régionale, Diane Wheatley, coordonnatrice régionale du programme pour aînés au Centre de ressources Connexions à Gatineau, a mis l'accent sur les défis propres à la région. « De nombreuses personnes aînées de notre communauté peinent à s'en sortir non seulement en raison de l'augmentation du coût des biens essentiels, mais aussi en raison des tâches quotidiennes », explique-t-elle. « Par exemple, un simple changement d'ampoule peut devenir un problème important lorsqu'il

est difficile de trouver de l'aide à prix abordable. Le coût des services augmente et de nombreuses personnes aînées à revenu fixe ont de la difficulté à entretenir leur maison ».

Mme Wheatley a également noté les difficultés croissantes d'accès à des logements abordables dans la région de l'Outaouais. « La liste d'attente pour obtenir un logement subventionné est longue, et de nombreuses personnes aînées se retrouvent dans une situation précaire, devant choisir entre payer le loyer et couvrir d'autres dépenses essentielles », dit-elle. « Le loyer moyen pour un appartement d'une chambre à coucher à Gatineau tourne actuellement autour de 1 700 \$ par mois, alors ces pressions financières ne font qu'augmenter ».

La situation des travailleurs d'expérience n'est pas rose non plus. L'enquête de l'AQRQ révèle que ceux qui prennent leur retraite à 65 ans, surtout s'ils ont épargné toute leur vie dans leur REER sans avoir de régime de retraite au travail, voient la valeur de leur patrimoine épuisé à 0 \$ à l'âge de 92 ans, dans un scénario réaliste avec l'inflation. Cela signifie que si une personne continue de travailler de 65 à 69 ans, son patrimoine reste au-dessus d'un scénario sans travail jusqu'à environ 83 ans. Cependant, à long terme, son patrimoine diminue également pour atteindre 0 \$ à l'âge de 92 ans.

« L'inflation agit comme un gouffre sans fond, forçant également les travailleurs d'expérience à retarder leur départ définitif du marché du travail lorsque la valeur de leur patrimoine diminue, que ce soit à cause d'une

inflation élevée réduisant les rendements réels ou en raison de marchés financiers en baisse. Il est inhumain qu'une personne soit privée de la liberté de prendre sa retraite par crainte de ne pas survivre jusqu'à l'âge de 92 ans », se désole Paul-René Roy.

L'AQRQ demande au ministre des Finances du Québec, Éric Girard, d'indexer les régimes de retraite en fonction de l'inflation. Plus l'inflation est élevée, moins les rentes non indexées ou partiellement indexées permettent aux rentiers d'acheter des biens ou des services. L'étude de l'AQRQ révèle que l'indexation des rentes des régimes de retraite représente une protection importante contre la perte de revenu des retraités lorsqu'une longue période est étudiée, même si le pourcentage d'augmentation des prix peut sembler faible.

M. Roy et Mme Wheatley insistent tous deux sur l'importance de l'intervention gouvernementale. M. Roy estime que le gouvernement du Québec doit cesser de décréter des lois spéciales qui diminuent ou abolissent l'indexation des régimes, car de telles mesures fragilisent les régimes de retraite et posent une menace évidente à la sécurité du revenu des personnes aînées. Sans une indexation adéquate, l'augmentation du coût de la vie continuera d'éroder leur niveau de vie. En conséquence, il est essentiel pour les décideurs politiques de s'attaquer à ce problème afin de préserver le bien-être financier de la population vieillissante du Québec. *Trad. : MET*

Arrestation d'un homme de 18 ans pour crimes sexuels contre une mineure



Taylor **Clark**

Les policiers du Service de police de la Ville de Gatineau (SPVG) ont procédé à l'arrestation d'un homme de 18 ans concernant des infractions de nature sexuelle à l'endroit d'une personne mineure.

Le 22 août, peu avant 20 h, les policiers se sont rendus dans un édifice à logements du district du Lac-Bauchamp, dans le secteur de Gatineau, concernant un possible enlèvement d'enfant. Sur place, ils ont rencontré une jeune fille qui leur a expliqué avoir été séquestrée et agressée sexuellement par un inconnu.

Suite à la page 15

PROBLÈME D'INFILTRATION D'EAU?

APPELEZ-NOUS, ON PEUT VOUS AIDER!

RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

- RÉPARATION DE FISSURE
- IMPERMÉABILISATION DES FONDATIONS (MEMBRANE)
- DRAINS FRANÇAIS
- MUR FLÉCHI
- STABILISATION DE FONDATION
- RÉPARATION DE CIMENT

WATER INFILTRATION PROBLEMS?

CALL PROCORE, WE CAN HELP!

RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

- FOUNDATION WATERPROOFING
- CRACK REPAIR
- FRENCH DRAIN SYSTEMS
- BOWED WALLS
- SINKING OR SETTLING FOUNDATIONS
- CONCRETE REPAIRS

ESTIMATION GRATUITE!
FREE ESTIMATE!



ProCore

FOUNDATION REPAIR SYSTEMS

819 975-2800

PROCOREFOUNDATIONS.COM

Front Street seafood and cocktail restaurant turns one



Taylor Clark
LJI Reporter

Gin et Chips owner and chef Gabriel Messier looks forward to the future of the seafood and cocktail restaurant as it celebrates its first milestone.

"It's been a year and it passed in a flash," said Messier. "I can't even fathom how it went by."

Since opening its doors in late August 2023, the restaurant has been serving up gin-infused dishes accompanied by gin-based cocktails or select wines not represented at SAQ. As the seasons change, so does the menu but the core of every dish remains fresh, locally grown products.

"Elevating normal ingredients that people can recognize is something that I like a lot," said Messier. "I transformed the Brussels sprout salad into something that most people love and it's a vegetable that's been destroyed in so many households."

A constant at the restaurant is its staple gin-battered haddock and chips, created out of the chef's love for battered fish but allergies to hops. "Find me one fish and



Chef Gabriel Messier hopes to expand on his restaurant Gin et Chips to be a premier cocktail destination in Aylmer
PHOTO: TAYLOR CLARK

chip that has no beer in it, I'll be there because I love it."

While the restaurant is known for its signature fish and chips, Messier's passion for the culinary arts was first ignited by desserts.

"In high school, I had a teacher that every time it was somebody's birthday, someone in the class would have to make a cake. When it got to my turn, well, it was nobody else's turn after that."

From high school, Messier went on to

study pastry which only "enhanced (his) taste for the restaurant business."

But owning a restaurant always seemed out of reach as Messier battled cancer for 10 years of his adult life. "It always cut my opportunities from the big restaurants ... It was just always a hindrance."

Whenever Messier would begin a project, he said cancer would rear its head. "This is kind of like my Hail Mary ... What makes me happy is feeding people. Seeing them

eat my food and wanting to come eat my food. And there's no truer way to do that than doing it on your own."

Well, not completely on his own. Messier started this endeavour with his parents at his side. Along with tending to the garden outside the building, his mother takes care of the little details that make up Gin et Chips while his father lends a hand in the kitchen occasionally.

"For me, it's easy to wake up every morning and make my family proud and make good food for the people. It's such a love process."

With under 30 seats indoors, Messier emphasized the importance of calling ahead and making a reservation, even if it was the morning of.

"I found that to be very rewarding, to be able to cook fresh every day for the people that want to make their evening special. It's kind of a win-win. They want to treat themselves right, and I want to treat them right."

Gin et Chips is open for dinner Tuesday to Saturday from 5 pm to 10 pm. Reservations can be made by calling 819-332-0677.

Messicana - Where Mexican flavours meet local Canadian ingredients



Tashi Farmilo
LJI Reporter

Messicana, a vibrant new addition to Aylmer's culinary scene, is the brainchild of Estephania Ramirez and Ruy Medina, entrepreneurs from Mexico who have made Quebec their home. The couple, who immigrated to Aylmer in 2019, have channelled their passion for authentic Mexican cuisine into a thriving business, creating a line of unique sauces that blend traditional flavours with a Canadian twist.

Ramirez, a trained chef from León, Mexico, and Medina, with a background in administration, moved to Aylmer in search of new opportunities after first settling in Trois-Rivières. The couple's journey into the sauce business began during the COVID-19 pandemic, a time when many were forced to rethink their careers and livelihoods. Faced with the closure of the restaurant where Ramirez worked as a sous-chef, the couple decided to experiment with traditional Mexican recipes using locally sourced ingredients from Quebec.

Initially, they started small, testing their sauce creations with family and friends. "We began by sharing our sauces with



Estephania Ramirez and Ruy Medina, Mexican immigrants in Aylmer, have successfully blended their cultural heritage with Canadian ingredients to create Messicana, a thriving sauce business that offers versatile products like salad dressings, marinades, and taco sauces, available online and at local stores like Provigo. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILO
those closest to us," Medina recalls. "Their feedback was invaluable, and it gave us the confidence to think about taking our

passion further." Encouraged by the positive response, they realized they needed to scale up if they wanted to turn their culinary experiments into a viable business.

To make this leap, Ramirez and Medina secured a business loan through a government-backed entrepreneurial program. This financial support was crucial in enabling them to move beyond their home kitchen. "The loan was a turning point for us," says Medina. "It provided the resources we needed to take our ideas seriously, from sourcing high-quality ingredients to planning for larger production."

Armed with the loan, they moved their operations to the Provigo Kitchen at 375 Chemin d'Aylmer, a professional test kitchen where they could refine their sauces on a larger scale. "Having access to the test kitchen allowed us to experiment more extensively and ensure the quality and consistency of our products," says Ramirez. This space became the birthplace of Messicana's signature sauces, blending a variety of peppers like habanero, jalapeño, and chipotle, and creating a product that quickly gained traction among local consumers.

The name "Messicana" itself is a thoughtful blend, combining "Mexico" and "Canada" to symbolize the fusion of authentic

Mexican flavours with locally sourced Canadian ingredients. This marriage of cultures is reflected in every bottle, offering consumers a versatile product that can be used in various ways—as a salad dressing, marinade, or sauce for sandwiches, tacos, and more.

Messicana's products can now be found online and in stores, including at Provigo, where they are proudly featured among a selection of trusted local brands. "We wanted every detail, from the label to the sauce itself, to represent who we are and what we value," says Ramirez. For those interested in exploring these flavours, Messicana's full range of products is available at www.messicanagourmet.com.

Messicana's success is a testament to the couple's dedication and their ability to blend their cultural heritage with the opportunities provided by their new home here in Aylmer. As their business continues to grow, Ramirez and Medina remain focused on sharing the flavours of Mexico with their community in Aylmer and beyond. "We're proud of what we've created," says Ramirez. "Messicana is our way of bringing a piece of our culture to our new home, and we're excited to see where this journey takes us."

Restez informés

Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau



Sophie Demers

SAMEDI 14 SEPTEMBRE

- Commission jeunesse (CJ) : à 13 h dans la salle des Comités de la Maison du citoyen. Les personnes souhaitant intervenir auprès de la CJ peuvent le faire par écrit à l'adresse suivante : comitescommissionstables@gatineau.ca.

LUNDI 16 SEPTEMBRE

- Comité consultatif d'urbanisme (CCU) : à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du citoyen / Vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux membres du CCU ou assister à la période de questions du public peuvent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou joindre la séance par vidéoconférence en s'inscrivant préalablement, jusqu'à midi la veille de la séance, par courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé par courriel aux personnes inscrites.
- *Prendre note que les délibérations du CCU se déroulent à huis clos.
- Conseil local du patrimoine (CLP) : à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du citoyen / Vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux membres du CLP ou assister à la période de questions

du public peuvent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou joindre la séance par vidéoconférence en s'inscrivant préalablement, jusqu'à midi la veille de la séance, par courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé par courriel aux personnes inscrites.

*Prendre note que les délibérations du CLP se déroulent à huis clos.

MARDI 17 SEPTEMBRE

- Comité sur les demandes de démolition (CDD) : à 16 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du citoyen / Vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux membres du CDD ou assister à sa séance publique peuvent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou joindre la séance par vidéoconférence à l'aide du lien fourni à la page « Calendrier des réunions » sur le site Web de la Ville de Gatineau.

MERCREDI 18 SEPTEMBRE

- Commission des arts, de la culture, des lettres et du patrimoine (CACLP) : à 13 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du citoyen / Vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister ou s'adresser aux membres de la CACLP peuvent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou joindre la séance par vidéoconférence en

s'inscrivant préalablement, jusqu'à midi la veille de la séance, par courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

JEUDI 19 SEPTEMBRE

- Comité consultatif agricole (CCA) : à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du citoyen. Les personnes qui souhaitent assister ou s'adresser aux membres du CCA peuvent s'inscrire préalablement, jusqu'à midi le jour de la séance, par courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

- Commission sur les transports, les déplacements durables et la sécurité (CTDDS) : à 17 h par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister ou s'adresser aux membres de la CTDDS peuvent s'inscrire préalablement, jusqu'à midi la veille de la séance, par courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

MARDI 24 SEPTEMBRE

- Séance du conseil municipal : à 19 h à la salle Jean-Després de la Maison du citoyen. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux élus doivent se présenter sur place dès 18 h 30 afin de s'inscrire.

Trad. : MET

Offre d'emploi | Help Wanted CONSEILLER (ÈRE) SALES REPRESENTATIVE

Vous aimez aider votre communauté?
Rejoignez l'équipe du *Bulletin* dès aujourd'hui! Nous avons une place au sein de notre service de publicité pour une personne dynamique qui aime les gens.

Tu es dynamique et tu as de l'entregent à revendre?

Le *Bulletin d'Aylmer*, le *West Quebec Post* et le *Bulletin de Gatineau* t'offre un poste à ta mesure!

Tes responsabilités :

- Proposer une multitude de solutions publicitaires innovatrices aux commerçants locaux
- Assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs
- Mettre en application différentes stratégies de marketing
- Développer les ventes pour l'imprimé et le Web
- Bilingue

Contribuer au succès d'un média local et au rayonnement des entreprises d'ici, ça te dit?
POSTULE DÈS MAINTENANT!

Love to help the community?
Join the *Bulletin* team today. We have an opening in our Advertising department for a dynamic person who loves people.

Are you dynamic and have people skills?

The *Aylmer Bulletin*, the *West Quebec Post* and the *Gatineau Bulletin* can give you a job that suits you!

Your responsibilities :

- Offer a multitude of innovative advertising solutions to local merchants
- Provide customer service to advertisers
- Apply different marketing strategies
- Expand print and web sales
- Be bilingual

Do you want to contribute to the success of local media and the influence of local businesses?
APPLY NOW!

Bulletin D'AYLMER **West Quebec Post** **Bulletin** de GATINEAU

Postuler : | Apply to : pub@bulletinaylmer.com

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

BIENVENUE

YOUR CHURCHES

WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 20 Hanson Street in Hull. Worship service every Sunday at 4:30 p.m. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.



ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.



PAROISSE SAINT-PAUL (catholique romaine). Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et à 11 h. www.paroissestpaul.ca. Bienvenue!



ST. MARK THE EVANGELIST Roman Catholic Church, 160 Rue Principale. Masses on Saturday at 5 p.m. and Sunday at 9 a.m. and 11 a.m. The 11 a.m. Sunday mass is live-streamed and the link is available on our website: www.stmarksaylmer.ca. Updates are also regularly posted on our website.





ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16⁴⁶ \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30⁵¹ \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42⁶⁸ \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51²³ \$ avec/with taxes

684-4755
classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

GARÇONNIÈRE À LOUER
secteur Aylmer de Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'information, téléphoner au 819 414-1627.

BACHELOR FOR RENT
Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819 414-1627.

MAISON À PARTAGER. BELLE ET LUMINEUSE VUE SUR LES COLLINES DE LA GATINEAU AU SUD-OUEST. Terrain d'un acre. Incroyable réseau de sentiers à proximité pour la randonnée, le ski et le vélo. Jardins partagés de vivaces et de légumes. 1,5 salle de bain, cuisine entièrement équipée. Poêle à bois, plinthes. Cul-de-sac tranquille. À huit minutes du village de Wakefield, à cinq minutes du lac Philippe, parc de la Gatineau. 819 661-0858.

HOUSE TO SHARE. LOVELY, BRIGHT SOUTHWEST GATINEAU HILLS VIEW. One-acre yard. Amazing network of trails for hiking, skiing, and biking. Shared perennial and veggie gardens. 1.5 bathrooms, fully equipped kitchen. Woodstove, baseboards. Quiet dead-end. Eight minutes from the village of Wakefield, five minutes from Philippe Lake, Gatineau Park. 819 661-0858.

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEER : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

ANIMAUX/ANIMALS

TANTE LORI GARDIENNE D'ANIMAUX À DOMICILE. Home visits, pet care. www.tantelori.com 819 665-2549. lori@tantelori.com.

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

BALLONS WOOPII - BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE. De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

WOOPII BALLOONS - PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

FUN FÊTE SERVICE DE DÉCORATION pour mariages, anniversaires, baptêmes, ou tout autre événement. Arrangements de ballons; préparation de sacs à surprise pour fêtes d'enfants; location de couvre-chaises, nappes, etc.; location de machines à barbe à papa, à maïs soufflé ou à cornet de glace; location de machines de spa pour les pieds; location de structures de jeu gonflables. Téléphone : 873 353-2399. Courriel : funfete.2019@gmail.com.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

FUN FÊTE DECORATION SERVICE for weddings, birthdays, christenings, and any other events. Balloon arrangements; preparation of goodie bags for children's parties; rental of chair covers, tablecloths, etc.; rental of cotton candy, popcorn, or snow cone machines; rental of foot spa machines; rental of inflatable play structures. Phone: 873 353-2399. Email: funfete.2019@gmail.com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

POSTE DE REPRÉSENTANT(E) PUBLICITAIRE À POURVOIR. Aidez les entreprises de la région à augmenter leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entregent est primordial. Vous devez être bilingue et

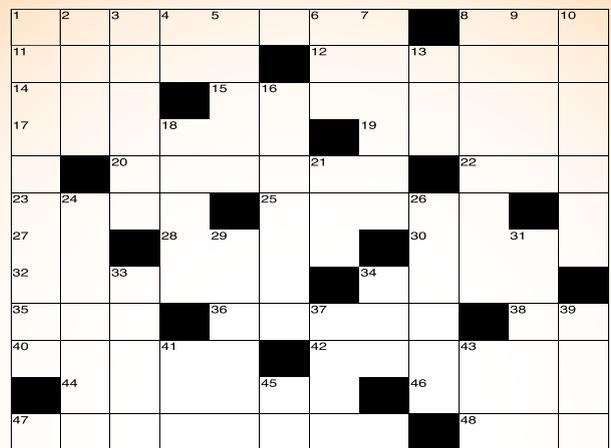
posséder un véhicule. Responsabilités : proposer des solutions publicitaires et novatrices aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, développer les ventes pour l'imprimé et le Web. Faites parvenir votre CV au *Bulletin d'Aylmer* par courriel à pub@bulletinaylmer.com.

ADVERTISING CONSULTANT POSITION AVAILABLE. Help local businesses increase their visibility and sales. Interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: Offer innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply different marketing strategies, and expand print and web sales. Send your résumé by email to the *Aylmer Bulletin* at pub@bulletinaylmer.com.

MAKE YOUR AD POP IN COLOR!

MOTS CROISÉS

N° 852



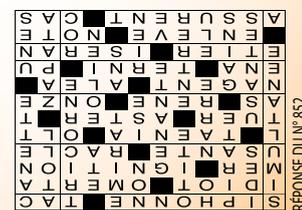
HORIZONTALEMENT

- Fou.
- Bruit sec.
- Crétin.
- Loi de la Mafia.
- Attire des touristes.
- État des corps en combustion.
- Éreintante.
- Enlève en frottant.
- Ver solitaire.
- Coule en Roumanie.
- Immoler.
- Fleur.
- Ancienne monnaie de bronze.
- Attachée au mors.
- Nombre.
- Avançant dans l'eau.
- Risque d'inconvénients.
- École.
- Flétri.
- Plutonium.
- Amène l'eau de la mer dans les marais salants.
- Col des Alpes françaises.

VERTICALEMENT

- Concomitante.
- Poissons rouges.
- Corsaire.
- Marque la surprise.
- Mal d'oreille.
- Refus.
- Territoire arabe.
- Chapeau.
- Île des mers tropicales.
- Petite boîte métallique.
- Mouvement basque créé en 1959.
- Encombrante.
- Raconte.
- Baie nipponne.
- Fatigantes.
- Mû par le vent.
- Se faufile.

- Révolutionnaire mexicain.
- Dividendes.
- Divisions d'un siècle.
- Chose sans valeur.
- Premières pages.
- Nommé à une fonction.
- Pierre.
- Cale.



Abonnez-vous
DÈS AUJOURD'HUI!
Subscribe TODAY!

Bulletin D'AYLMER

819 684-4755
classifieds@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10, Gatineau QC J9H 6H6

**OFFRES D'EMPLOI/
JOB OFFERS**

RESPONSABLE DE BUREAU L'Association du patrimoine d'Aylmer (APA) sollicite des lettres d'intérêt de la part de candidats afin de pourvoir un poste de responsable de bureau à temps partiel. Le soutien au conseil d'administration dans les domaines de l'adhésion, de la communication (p. ex. bulletins d'information, site Web, accueil des visiteurs) et de l'administration générale sont les principales responsabilités de ce poste. L'APA mène ses activités en anglais et en français. Le candidat retenu sera curieux, motivé, bien organisé et familier avec la suite Microsoft Office, les applications Google et les programmes administratifs connexes. À partir de septembre 2024, le poste exige une moyenne de 18 à 20 heures par semaine dans les bureaux de l'APA sur le chemin d'Aylmer. Le salaire est proportionnel à l'expérience. La description complète du poste est disponible ici : associationpatrimoineaylmer.com. Envoyez votre lettre d'intérêt et votre CV à : associationpatrimoineaylmer@gmail.com. Date de clôture : ouvert jusqu'à ce que le poste soit pourvu. Les entrevues débutent le 14 août 2024.

**OFFRES D'EMPLOI/
JOB OFFERS**

OFFICE MANAGER The Aylmer Heritage Association (AHA) invites letters of interest from candidates to fill a part-time Office Manager position. Support to the Board of Directors in the areas of membership, communications (e.g., newsletters, website, greeting visitors), and general administration are the main responsibilities of this position. The AHA operates in both English and French. The successful candidate will be curious, self-motivated, well-organized, and familiar with Microsoft Office suite, Google apps, and related admin programs. Starting in September 2024, the position calls for an average of 18-20 hours per week at the AHA offices on Aylmer Road. Salary commensurate to experience. The full job description is available at associationpatrimoineaylmer.com. Send your letter of interest and résumé to : associationpatrimoineaylmer@gmail.com. Closing date: Open until position is filled. Interviews will begin on August 14, 2024.

**LOCATION DE SALLE
/HALL RENTAL**

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819 921-3891.

**LOCATION DE SALLE
/HALL RENTAL**

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819 921-3891.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÈNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laissez un message détaillé au 819 684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819 684-7063.

MUSIQUE/MUSIC

VIOLINS, VIOLAS, CELLOS, BASSES, AND BOWS. Made, restored, repaired, and appraisals. Violin shop since 1980 at 309 Chemin Eardley, Gatineau, QC. Peter Mach Luthier, 819-684-3886.

**RECHERCHÉ/
WANTED**

WANTED: NANNY. Family with five children aged 20 months to 11 years old. Care of children and housekeeping required. 30-40 hours per week. \$15.75 per hour. Must be flexible with schedule. Send résumé to: sheilav_l@yahoo.com.

SERVICES

FEMME DE MÉNAGE 26 ANS D'EXPÉRIENCE, très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'information, contactez Julie au 819-592-7006.

JE VOUS PROPOSE MES MEILLEURS SERVICES DE MÉNAGE. Si vous êtes intéressé, n'hésitez pas à me contacter. Yisell : 819 319-5480 ou yisellkeyla@gmail.com.

I OFFER YOU MY BEST HOUSEKEEPING SERVICES. If interested, don't hesitate to contact me. Yisell: 819 319-5480 or yisellkeyla@gmail.com.

PAYSAGE ALEX abattage et émondage, taille de haies de cèdres, bois de chauffage, déneigement. Info : 819 360-7218 ou www.paysagealex.ca.

SERVICE DE TAILLE DE HAIES DE CÈDRES HAUTES. 35 ans d'expérience. Téléphonez au 819 664-1750.

HIGH CEDAR HEDGE TRIMMING SERVICE. 35 years of experience. Call 819 664-1750.

FAITES ÉCLATER VOTRE ANNONCE EN COULEUR!

HOROSCOPE



ALEXANDRE AUBRY
 alexandre.aubry.astrologue
alexandre@norja.net
 514 667-4803

SEMAINE DU 1^{ER} AU 7 SEPTEMBRE 2024

SIGNES CHANCEUX DE LA SEMAINE :
 SCORPION, SAGITTAIRE ET CAPRICORNE



BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL)
 Vous ferez face à une charge de travail plus importante et à des détails urgents à gérer, tant au travail qu'à la maison. N'hésitez pas à solliciter l'aide des membres de votre famille, ils seront ravis de vous prêter main-forte.



TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI)
 Quelques amis bien intentionnés vous inviteront à vous engager dans une activité régulière pour rester en forme pendant la saison froide. Cela aura des effets positifs sur votre estime personnelle et votre santé.



GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN)
 Vous consacrerez du temps à la maison et à la famille, embellissant votre espace selon vos préférences. Les résultats seront source de satisfaction. La nouvelle lune apportera du nouveau dans votre environnement immédiat.



CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET)
 Des déplacements fréquents, ou alors il faudra jouer au taxi pour vos proches, ce qui occupera une partie de votre temps. Vous aurez également une forte présence au téléphone et sur les réseaux sociaux, manifestant une grande curiosité et une facilité à communiquer.



LION (24 JUILLET - 23 AOÛT)
 Une avalanche de dossiers vous attend au travail, générant du stress, mais apportant des revenus supplémentaires qui s'avèrent bienvenus. Peut-être devrez-vous vérifier et revérifier certaines factures.



VIERGE (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE)
 Vos amis vous inciteront à une journée de magasinage, et bien que vous proposiez de nombreuses activités, vous pourriez finir par partir en solo à l'aventure ou par vous adonner au sport ou à toute autre activité stimulante.



BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)
 Prenez du recul pour vous détendre et obtenir une vue d'ensemble avec une meilleure perspective, vous permettant de rediriger votre chemin personnel ou professionnel dans une direction plus intéressante.



SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)
 Des amis pourraient vous entraîner vers une fin de semaine de détente, ou votre partenaire vous offrira une escapade romantique, autant de moments bénéfiques dans une ambiance des plus ressourçantes.



SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)
 De nouvelles responsabilités ouvriront des perspectives professionnelles prometteuses, avec la nécessité de faire quelques heures supplémentaires pour concrétiser ou finaliser vos projets.



CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)
 Une formation proposée par votre patron vous ouvrira des portes pour un avenir plus prometteur, avec des avancements possibles après l'obtention du diplôme. Un voyage se profile pour célébrer : beaucoup de plaisir en perspective!



VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER)
 Septembre marque un renouveau, une nouvelle année pour les élèves et le retour au travail pour d'autres. Profitez-en pour réévaluer votre mode de vie selon vos valeurs et entreprendre un nouveau cheminement.



POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS)
 Malgré votre inconfort avec les foules, vous serez responsable d'organiser un événement d'envergure, démontrant parfois la nécessité de sortir de sa zone de confort pour atteindre le succès, du moins pour accomplir ses objectifs.

Centre de ressources **conneXions** Resource Centre

WE'RE HIRING!

Outreach Worker for Vulnerable Seniors (Aylmer Sector)

- Want to make a difference in your community?
- Are you fluent in both French and English?

Join us and make a difference!

Complete details and submission guidelines

centreonnections.org/awesomecareers

Centre de ressources **conneXions** Resource Centre

ON RECRUTE!

Travailleur.se de Milieu auprès des aînés vulnérables (secteur Aylmer)

- Envie de contribuer activement à votre communauté?
- Maîtrisez-vous le français et l'anglais?

Rejoignez-nous pour faire la différence!

Détails complets et directives de soumission

centreonnections.org/awesomecareers

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

BINGO AYDELU. 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night. 18 h 45 / 6 h 45 Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/ou 819 230-2240.

CLUB ST-PAUL AYLMER Invitation à tous les membres du Club ainsi qu'à toute personne de 50 ans et plus. Reprise des activités dès le 5 septembre 2024 au centre Ernest-Lattion, 30, rue Court à Aylmer, à partir de 13 h 15. Les portes ouvrent à 12 h 30. Vous pourrez vous procurer votre carte de membre et bénéficier des avantages. On vous attend en grand nombre!

CLUB ST-PAUL AYLMER WHIST MILITAIRE Le Club St-Paul Aylmer vous invite à son whist militaire qui aura lieu les dimanches 15 septembre 2024, 20 octobre 2024, 10 novembre 2024, 19 janvier 2025, 23 février 2025, 16 mars 2025, et 13 avril 2025. Venez partager cette activité qui vous fera passer un moment merveilleux au centre Ernest-Lattion à partir de 13 h. Les portes ouvrent à 12 h 30. Aucune carte de membre n'est requise. Le prix d'entrée est de 5 \$ par participant. Pour information : Hélène Renaud 819-332-0946.

LÉGION D'AYLMER: -Groupe de tricot « Poupées Izzy une initiative humanitaire : rencontres tous les lundis de 13 h à 15 h. -Vendredi 6 sept à 19 h : début de la nouvelle saison de la ligue de fléchettes. Pour info et inscriptions, contactez : Marcel laudymarcel@gmail.com. -Lundi 9 sept à 18 h 30 : Début de la nouvelle saison de la ligue d'Euchre. -Dimanche 15 sept à 13 h : Cérémonie commémorative pour souligner le 84e anniversaire de la bataille d'Angleterre, la cérémonie aura lieu sur le terrain avant de la filiale et sera suivie d'une réception

et portes-ouvertes en célébration du lancement de la semaine nationale de la Légion. -Mardi 17 sept à midi : Dîner des aînés et des amis(es) suivi de chansons, karaoké et danse. Billets en vente à l'avance seulement. Appelez au 613-614-7847 pour obtenir des billets. -Dimanche 22 sept à 13 h : Tournoi d'Euchre. -Mardi 24 sept à 10h : Cercle de tambours! inscrivez-vous maintenant, c'est gratuit! appelez au 819-557-0615 pour vous inscrire. -Jeudi 26 sept de 13 h à 15 h 30 : Atelier gratuit de formation numérique « Intro à l'utilisation des ordinateurs, cellulaires, tablettes ». -Samedi 28 sept à 18 h : OKTOBERFEST Souper bavarois et musique avec le groupe « 4 Better Times Band ». *Les billets sont disponibles à l'avance seulement, les places sont limitées, pour avoir des billets veuillez téléphoner au 613-614-7847. *Aucun billet ne sera disponible le jour de l'événement. La Légion d'Aylmer filiale #33 est située au 59, rue Bancroft, Aylmer, Qc. Bienvenue à tous! Pour plus d'information, contactez-nous par courriel à : Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION: -Izzy Dolls Knitting group « A Humanitarian Initiative »: every Monday afternoon from 1 to 3 pm. -Friday sept 6 at 7 pm: DART League start of the new season, for more info & registrations, contact Marcel: laudymarcel@gmail.com. -Monday sept 9 at 6:30 pm: EUCHRE League new season starts. -Sunday sept 15 at 1 pm: Commemorative ceremony to mark the Battle of Britain's 84th Anniversary, on the Branch front lawn, followed by a Reception and Open House launching Legion's Week. -Tuesday sept 17 at noon: Seniors and Friends Lunch followed with songs, karaoke, and dance. Tickets are available in advance. Call 613 614-7847. -Sunday sept 22 at 1 pm: Euchre Tournament. -Tuesday sept 24 at 10 am: DRUM Circle! It's free to participate! Register now! Call 819-557-0615. -Thursday sept 26 at 1 pm: Join us for a free DIGITAL

LITERACY WORKSHOP Intro Computer 101, Cell phones, tablets, and more! -Saturday sept 28 at 6 pm: OKTOBERFEST Dinner & Live Music with 4 Better Times Band. *Seating is limited. *No tickets for Oktoberfest will be available at the door on the day of the event. Get your tickets now call 613-614-7847. The Aylmer Legion Branch #33 is located at 59 Bancroft Street, Aylmer, Qc. Everyone is welcome! For more information send us an email at: Aylmerlegion33@gmail.com.

LES CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER VOUS INVITENT à leur prochain souper de doré le dernier vendredi du mois. Le repas sera servi à partir de 17 h. Billets disponibles au 819 684-5552 et à la porte. Nous sommes situés au 78, rue Principale à Aylmer. Grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit sur place et service de bar.

MARCHÉ D'AUTOMNE Le dimanche 15 septembre de 10 h à 15 h. Venez célébrer le début de l'automne en vous amusant avec toute la famille. Plus de 30 exposants d'artisanat sur le site, y compris une variété de vendeurs de nourriture, de la musique et un bar sur le site. Nous aurons aussi des maquilleurs pour les enfants. Entrée gratuite, prix de présence, activités pour les enfants. 78, rue Principale, Gatineau, QC.

FALL MARKET Sunday, September 15, from 10 am to 3 pm. Come celebrate the beginning of fall with fun for all the family, with over 30 craft vendors on site, including a variety of food vendors, music and a bar on site. We will have face painting as well. Free entry, door prizes, kid activities. 78 Rue Principale, Gatineau, QC.

MIXED TRIPLES DART NOUVELLE LIGUE DE DARTS CHEZ PUTTERS! Situé aux Galeries Aylmer, 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer). Début jeudi 12 septembre à 19 h.

Le coût est de 5 \$ par personne. Bienvenue à tous! Info : Christine : 819-213-9069, ctubman36@gmail.com ou Gaston : 819-210-7041, gastonlarocque21@gmail.com.

MIXED TRIPLES DART NEW DART LEAGUE AT PUTTERS! Located in the Galeries Aylmer 181 Principale Street, Gatineau (Aylmer). Starting Thursday, September 12 at 7 pm. The cost is \$5 per person. Everyone welcome! Info: Christine: 819-213-9069, ctubman36@gmail.com or Gaston: 819-210-7041, gastonlarocque21@gmail.com

NOUVEAU À AYLMER CHEZ PUTTERS!! PLACE CONNAUGHT SALON DE PARIS HIPPIQUES diffusant des courses de chevaux en direct sur écrans géants. Venez vous amuser! Galeries Aylmer, 181, rue principale à Gatineau. 819 557-1188, info@chezputters.ca.

NEW IN AYLMER AT PUTTERS!! CONNAUGHT PLACE HORSE-RACE BETTING SALON showing live horse races on giant screens. Join in the fun! Galeries Aylmer, 181 Rue Principale, Gatineau. 819 557-1188, info@chezputters.ca.

OUR LADY OF THE ANNUNCIATION ANNUAL INDOOR GARAGE SALE 189 Archambault Street, Hull sector. On Saturday, September 14, 8 am-1 pm. Household and personal items, jewelry, tools, toys, Christmas items, and baked goods. Hot dogs and drinks. For more information: 819-776-4434.

VENTE DE GARAGE INTÉRIEURE ANNUELLE, OUR LADY OF THE ANNUNCIATION 189, rue Archambault, secteur de Hull. Le samedi 14 septembre de 8 h à 13 h. Articles ménagers et personnels, bijoux, jouets, articles de Noël et pâtisseries. Hot-dogs et boissons gazeuses. Renseignements : 819-776-4434.

RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
SERVICE DIRECTORY

WWW.BULLETTINAYLMER.COM

PAYSAGE ALEX

ABATTAGE & ÉMONDAGE
TAILLE DE HAIES DE CÈDRES
BOIS DE CHAUFFAGE
DESSOUCHAGE
DÉNEIGEMENT SUR APPEL

ASSURANCE COMPLETE
819-360-7218
WWW.PAYSAGEALEX.CA

clinique prothèsedentaire

Pascale Henri
Denturologiste

Pour un service personnalisé, de qualité et un sourire naturel, chaque prothèse est fabriquée sur place par votre denturologiste!

Place D'Aylmer
204, chemin d'Aylmer, bureau 402
Gatineau, Québec, J9H 1A1
819-685-0064 | www.cliniqueprothesedentaire.com

• Émondage • Pruning • Abattage
• Dessouchement • Stump grinding • Removals

Steve's
Tree Service and property maintenance

Soins professionnels pour arbres
Nacelle 75 pi.
Déchiqueteuse à branches 18"

Professional care of trees
75 ft. Bucket truck
Chipper 18" capacity

• FULLY INSURED
• OUT OF TOWN SERVICE
• FREE ESTIMATES

819 684-4938
stevestreeservice@hotmail.ca

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

BOILEAU CUSTOM COUNTERTOPS

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
819 775-9595
boileaucustom@outlook.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau

Petition pushes feds to pay up for Ottawa side of tramway

Continued from page 7

Despite the late June announcement where the federal and provincial governments invested \$163.5 million to set the planning phase in motion on the Quebec side, funding has yet to be announced for the studies of the 2 kilometres of tramway line planned for the other side of the river.

“The request has always been made, in fact, since the beginning of this project, that the federal government take full responsibility for financing what is happening on the Ontario side,” said Robert-Meunier.

Prior to the tabling of the 2024 federal budget in April, Canada’s Minister of Transport Pablo Rodriguez assured that the studies for the project would be financed by the federal government.

Of the recent joint investment, the Government of Quebec covered 60 per cent of the cost while the Government of Canada funded the remaining 40 per cent. Robert-Meunier intends to hold the federal government to its word and foot the complete bill for the Ontario side.

Accommodating over 30,000 passengers daily once in service, the tramway has been deemed the most sustainable solution to meet the needs of residents for the next 30 to 50 years.

“I would say the numbers are clear in relation to the travel needs ... Investing in a RapiBus, for example, would mean investing hundreds of millions of dollars in a system which, in a few years, would no longer be functional. It’s not a good public investment to do that.”

With the ability to carry three times the number of passengers than an articulated bus, the system will not only meet the demand but also reduce congestion in the Gatineau and Ottawa downtowns.

As of August 28, the petition surpassed the minimum of 500 signatures required to receive final certification. Once it closes on September 25, the signatures will have to be verified before the petition is presented to the House.

Robert-Meunier was hopeful the Government of

Canada would make an announcement this fall to “seal the future of this project.”

“I think that the federal government understands that we will not be able to build a tramway that stops at the bottom of Pont du Portage and that it must

cross to Ottawa if we want it to be effective and meet peoples’ travel needs.”

To learn more about the petition and add your name among the signatures, visit <https://www.noscommunes.ca/petitions/fr/Petition/Sign/e-5015>.



**Cours
et activités**



**Courses
and activities**

C'EST LE TEMPS DE S'INSCRIRE!

REGISTER TODAY!

Atteignez 100 000 lecteurs !
Faites-leur savoir les cours que vous aurez
à disposition cet automne !

Reach 100,000 readers!
Let them know the classes you will have available this fall!



N'attendez pas!
Inscrivez-vous
à ces pages
spéciales dès
aujourd'hui!

Don't wait!
Sign up for these
special pages
today!

DATES DE PARUTIONS | PUBLICATION DATES :

BULLETIN D'AYLMER : 11 et 18 SEPTEMBRE | SEPTEMBER 11 & 18

BULLETIN DE GATINEAU : 11 et 18 SEPTEMBRE | SEPTEMBER 11 & 18

WEST QUEBEC POST : 13 SEPTEMBRE | SEPTEMBER 13

Arrestation d'un homme de 18 ans pour crimes sexuels contre une mineure

Suite de la page 9

Des démarches d'enquête ont été entreprises sur-le-champ et les éléments recueillis ont permis aux policiers d'identifier le suspect et de procéder à son arrestation en fin de soirée. Le jeune homme de 18 ans est demeuré détenu jusqu'à sa comparution devant la Cour du Québec, prévue le lendemain. Plusieurs accusations ont été soumises contre lui au Directeur des poursuites criminelles et pénales (DPCP), dont enlèvement, contacts sexuels et agression sexuelle armée. Trad. : MET

Plus d'info - More info:

819 684-4755

pub@bulletinaylmer.com









Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

SPÉCIAUX DU 5 AU 11 SEPTEMBRE – SEPTEMBER 5 TO 11 SPECIALS

Rôti de palette désossé
Boneless Blade Roast

5,99 \$
/LB
13,21/kg



Carottes nantaises
Nantes carrots

7,99 \$
CH.



Avocats en filet
Bag of Avocados

3,99 \$
CH.
5 unités



Brocoli
Broccoli

7,99 \$
CH.



Parmesan
Castelli

4,99 \$
CH.
150 g



Coeur de laitue romaine
Heart of romaine
lettuce

7,99 \$
CH.
3 unités



Dinde au four
Harvest Creek
Baked turkey

2,59 \$
/100 g



Feta
Saputo
Familial

6,49 \$
CH.
2x150 g



Brie Français

2,49 \$
/100 g



Sauce pour pâtes
Classico
Pasta Sauce

3,27 \$
CH.
650 ml



Bologne
Compliments
Bologna

89 ¢
/100 g



Jambon Forêt Noire
Brandt
Black Forest Ham

7,89 \$
/100 g



LIVRAISON À DOMICILE
NOUS LIVRONS LA JOURNÉE MÊME!
(par téléphone ou courriel)
Du lundi au vendredi
Frais de préparation de 6\$.

HOME DELIVERY
WE DELIVER ON THE SAME DAY!
(by telephone or email)
From Monday to Friday
\$6 preparation fee

Brique de fromage Compliments
Cheddar - Mozzarella
Compliments Cheese Brick

3,99 \$
CH.
400 g



LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.